Списки расстрелянных, повешенных и погибших на фронте фрампольцев

В 2009 г. у нас собрались списки жителей Фрамполя, погибших во время войны. Все списки нами были объединены в параллельную таблицу. Написания имен в различных списках имели естественные отличия: несовершенна память, некоторые потомки помнили только сокращенные имена, написание имен также отличались грамматически, так как не было документов-источников при их написании.

Основу списка составили: список № 1 и список № 2. Первый список составлен 05.06.1944 Экстраординарной Государственной Комиссией по расследованию немецко-фашистских злодеяний на территории СССР (во Фрамполе), в работе этой комиссии приняли участие Наум Исаакович Харламб и Геня Моисеевна Пахтер, чудом выжившие жители еврейского Фрамполя. Упоминаемый список прислал М. Фрейдеру ярмолинецкий краевед А. С. Снегур. Второй — подготовлен потомками, группировавшимися вокруг землячества г. Пушкино. У нас имелось три варианта этого списка: Р. Геллера, И. Кецельмана и Н. Фукс (в дев. Лейбман).

Аналоги двух списков (№ 1 и № 2 в варианте Н. Фукс) опубликованы архивом музея Яд-Вашем (Иерусалим) в виде полных документов и в виде составленных работниками музея листов свидетельских показаний. В 2008—2009 гг. нами проведена проверка прочтения этих списков с пересылкой корректировок в архив музея. Далее, список № 3 составлен нами путем извлечения из базы данных музея Яд-Вашем листов свидетельских показаний, заполненных вручную родственниками, знакомыми или другими лицами.

Другую часть составили имена франпольцев, записанные на памятниках в Пушкино (список № 4) и в Косогорке (список № 5). И, наконец, часть имен из «Книги скорби» с неизвестными нам источниками составляют дополнение, как и часть фамилий списка из Пушкино, имеющихся в варианте этого списка у Р. Геллера.

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Франполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
1	Антифович Волько, сын Фавиля			№ 1
2	Антифович Доня, дочь Пейся			№ 1
3	Антифович Махля, жена Пейся			№ 1
4	Антифович Пейсь			№ 1
5	Антифович Пупа, жена Фавиля			№ 1
6	Антифович Рахиля, дочь Пейся			№ 1
7	Антифович Фавиль			№ 1
8	Байчман Абрам, сын Зуся			№ 1
9	Байчман Зусь			№ 1
10	Байчман Лёня, сын Зуся			№ 1
11	Байчман Циля, жена Зуся			№ 1
12	Бармат Лёня, сын Фани			№ 1
13	Бармат Сима, дочь Фани			№ 1
14	Бармат Фаня			№ 1
15	Бартештейн Йось, сын Бартештейна Самсона			№ 1
16	Бартештейн Самсон			№ 1
17	Бартештейн Сима, сестра Самсона			№ 1
18	Бартештейн Сура, жена Самсона			№ 1
19	Бельфер Лиза, дочь Шлёмы			№ 1
20	Бельфер Туба, жена Шлёмы			№ 1
21	Бельфер Шлёма			№ 1
22	Бельфер Яша, сын Бельфера Шлёмы			№ 1
23	Бидная Бетя, дочь Герца			№ 1
24	Бидная Идля, жена Герца			№ 1
25	Бидная Рая, дочь Герца			№ 1
26	Бидний Нутя, бессемейный			№ 1

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
27	Бидний Ицко Вольфович	Бидный Илья Волькович с семьей		№ 1, № 2 (Bidnyi)
28	Бидния Боня, дочь Ицко			№ 1
29	Бидния Геня, дочь Ицко			№ 1
30	Бидния Хана, жена Ицко			№ 1
31	Бидный Арон, сын Герца			№ 1
32	Бидный Герц	Бедный Герц Натанович		№ 1, № 2 (Bedny)
33	Блейхер Пиня			№ 1
34	Блейхер Хана, жена Пини			№ 1
35	Боднар Зейда			№ 1
36	Боднар Моть, сын Зейды			№ 1
37	Боднар Сура, жена Зейды			№ 1
38	Боднар Хая, дочь Зейды			№ 1
39	Бойко Гитля, жена Сруля			№ 1
40	Бойко Сруль			№ 1
41	Брейман Изя, сын Мани		Брейман	№ 1, № 4
42	Брейман Лейзор, муж Мани			№ 1
43	Брейман Маня			№ 1
44	Брейман Муня, сын Мани			№ 1
45	Брейман Фаня, дочь Мани			№ 1
46	Бронштейн Броня, дочь Мошко		Брунштейн	№ 1, № 4
47	Бронштейн Лева, сын Мошко			№ 1
48	Бронштейн Мошко			№ 1
49	Бронштейн Соня, дочь Сруля			
50	Бронштейн Сруль			№ 1
51	Бронштейн Эстра, жена Мошко			№ 1
52	Будман Етя, жена Хаима			№ 1
53	Будман Хаим	Будман Хаим		№ 1, № 2
54	Вайблат Герш, бессемейный			№ 1
55	Вайнсештейн Гитля, жена Шлёмы			№ 1
56	Вайнсештейн Йойла, сын Шлёмы			№ 1
57	Вайнсештейн Шлёма	Вайсенштейн Шлёма с семьей		№ 1, № 2

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
58	Вайсештейн Абрам			№ 1
59	Вайсештейн Голя, дочь Мойши			№ 1
60	Вайсештейн Йойл, сын Мойши			№ 1
61	Вайсештейн Маня, дочь Абрама			№ 1
62	Вайсештейн Мойша	Вайсенштейн Моисей с семьей		№ 1, № 2
63	Вайсештейн Рахим, сын Абрама			№ 1
64	Вайсештейн Хася, дочь Мойши			№ 1
65	Вайсештейн Цюпа, жена Абрама			№ 1
66	Вайсештейн Шулим, сын Мойши			№ 1
67	Векстлер Махля, дочь Сруля		Векслер	№ 1, № 4
68	Векстлер Мехиль	Векслер Михаил Львович		№ 1, № 2
69	Векстлер Сима, жена Михеля	Векслер Сима Яковлевна		№ 1, № 2
70	Векстлер Сруль	Векслер Сруль Мехелевич	Векслер Сруль Мехелевич	№ 1, № 2, № 4, № 5
71	Векстлер Хайка, дочь Мехиля	Векслер Хая (Михелевна) Мехелевна		№ 1, № 2
72	Вугман Дон, сын Сендера			№ 1
73	Вугман Дудь, сын Сендера			№ 1
74	Вугман Ита, жена Сендера			№ 1
75	Вугман Сендер			№ 1
76	Гервиц Мошко(Моисей) Дудевич			№ 1
77	Гервиц Рахиля			№ 1
78	Гервиц Удля, жена Мошко			№ 1
79	Гервиц Фаня, дочь Рахили			№ 1
80	Гервиц Яша, сын Рахили			№ 1
81	Гилис Бузя, дочь Мошко		Гилис	№ 1, № 4
82	Гилис Геня, дочь Муньо			№ 1
83	Гилис Герш	Гилис Гершон Меерович	Гилис Гершон Меерович	№ 1, № 2, № 4
84	Гилис Ицко, сын Герша			№ 1
85	Гилис Меер, сын Герша			№ 1
86	Гилис Моть	Гилис Мотя Меерович		№ 1, № 2
87	Гилис Мошко	Гилис Моисей Яковлевич		№ 1, № 2
88	Гилис Мошко, сын Герша			№ 1

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
89	Гилис Муньо	Гилис Моисей Матвеевич		№ 1, № 2
90	Гилис Перля, жена Моти	Гилис Перл Иосифовна		№ 1, № 2
91	Гилис Рива, жена Мошко			№ 1
92	Гилис Тема, жена Герша			№ 1
93	Гилис Фаня, дочь Мошко			№ 1
94	Гилис Хана, жена Муньо			№ 1
95	Гилис Яша, сын Мошко			№ 1
96	Глитман Дудь, сын Шлёмы			№ 1
97	Глитман Ицко, сын Шлёмы			№ 1
98	Глитман Хана, жена Шлёмы			№ 1
99	Глитман Шлёма			№ 1
100	Глитман Яша, сын Шлёмы			№ 1
101	Голендер Естра, жена Янкиля		Галендер	№ 1, № 4
102	Голендер Мошко, сын Хайма			№ 1
103	Голендер Поля, дочь Хайма			№ 1
104	Голендер Рива, дочь Хайма			№ 1
105	Голендер Сендер, сын Хайма			№ 1
106	Голендер Фаня, дочь Хайма			№ 1
107	Голендер Фрейда, жена Хайма			№ 1
108	Голендер Хаим	Галендер Хаим с семьей		№ 1, № 2
109	Голендер Янкиль	Галендер Яков		№ 1, № 2
110	Гольденберг Шмелько, бессемейный		Гольденберг	№ 1, № 4
111	Готлойб Лейзор	Готлойб Лазарь Ицкович	Готлойб	№ 1, № 2 (Gotloyb), № 4
112	Готлойб Лейка, жена Лейзора	Готлойб Лея Абрамовна		№ 1, № 2 (Gotloyb)
113	Гурфинкиль Абрам	Абрам Мойсеевич		№ 1, № 2
114	Гурфинкиль Бруха, жена Абрама		Гурфинкель	№ 1, № 4
115	Гурфинкиль Люба, дочь Абрама			№ 1
116	Гурфинкиль Мошко, сын Абрама			№ 1
117	Гурфинкиль Соня, дочь Абрама			№ 1
118	Гурфинкиль Шмил, сын Абрама			№ 1
119	Демб Тула	Демб Тула		№ 1, № 2
120	Демб Фейга, жена Тулы	Демб Рива		№ 1, № 2
121	Демб Хаим, сын Тулы	Демб Хаим		№ 1, № 2

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
122	Ельдельман Дора, дочь Шлёмы	Эйдельман Двойра Шлемовна		№ 1, № 2
123	Ельдельман Ита, жена Шлёмы	Эйдельман Ита Веняминовна		№ 1, № 2
124	Ельдельман Ривета, дочь Шлёмы			№ 1
125	Ельдельман Сара, дочь Шлёмы	Эйдельман Сара Шлемовна		№ 1, № 2
126	Ельдельман Тотя-Цирля, дочь Шлёмы	Эйдельман Цирл Шлемовна		№ 1, № 2
127	Ельдельман Шлёма	Эйдельман Шлёма Шулимович	Эйдельман Шлёма Лейбович	№ 1, № 2 (Эдельман), № 4, № 5
128	Епильблат Дудь			№ 1
129	Епильблат Естра, жена Мошко			№ 1
130	Епильблат Изя, сын Мошко			№ 1
131	Епильблат Мошко	Эпельблат Моисей Давидович с семьей		№ 1, № 2
132	Епильблат Хана, жена Дудя			№ 1
133	Зейфман Абрам			№ 1
134	Зейфман Етя, жена Абрама			№ 1
135	Зильберман Бейла, жена Йося			№ 1
136	Зильберман Бора, сын Йося			№ 1
137	Зильберман Буня			№ 1
138	Зильберман Геня, дочь Йося			№ 1
139	Зильберман Йось			№ 1
140	Зильберман Йось, муж Буни			№ 1
141	Зильберман Лея, дочь Буни			№ 1
142	Кайзер Ейдля, жена Юдки			№ 1
143	Кайзер Изя, сын Юдки			№ 1
144	Кайзер Поля, дочь Юдки			№ 1
145	Кайзер Соня, дочь Юдки			№ 1
146	Кайзер Юдка			№ 1
147	Карпман Броня, жена Мошко			№ 1
148	Карпман Давид, сын Мошко			№ 1
149	Карпман Люша, сын Мошко			№ 1
150	Карпман Мошко			№ 1
151	Карпман Соня, дочь Мошко			№ 1
152	Карпман Хана, дочь Мошко			№ 1
153	Кац Абрам			№ 1
154	Кац Соня, дочь Абрама			№ 1

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
155	Кац Сура, жена Абрама			№ 1
156	Кецельман Иось, сын Ихила	Кецельман Иосиф Ехилевич		№ 1, № 2
157	Кецельман Ихила	Кецельман Ехиль Яковлевич		№ 1, № 2
158	Кецельман Удля, жена Ихила	Кецельман Удель Беняминовна		№ 1, № 2
159	Кидерман Йось			№ 1
160	Кидерман Лейся, жена Йося			
161	Коган Абрам, сын Фани			№ 1
162	Коган Давид, муж Фани			№ 1
163	Коган Сося, дочь Фани			№ 1
164	Коган Фаня			№ 1
165	Коган Хаим, сын Фани			№ 1
166	Копит Етя, дочь Моти			№ 1
167	Копит Моть			№ 1
168	Копит Хана, жена Моти			№ 1
169	Крупник Брана, жена Шимона			№ 1
170	Крупник Герц, сын Шимона			№ 1
171	Крупник Доня, дочь Шимона			№ 1
172	Крупник Фаня, дочь Шимона			№ 1
173	Крупник Шимон			№ 1
174	Ландер Алтер Янкелевич			№ 1
175	Ландер Естра Вольфовна, жена Алтера			№ 1
176	Ландер Муня, дочь Алтера			№ 1
177	Лойфман Роза, бессемейная			№ 1
178	Маргулис Дудь			№ 1
179	Маргулис Дудь, сын Симхи	Маргулис Давид Симхович с семьей		№ 1, № 2
180	Маргулис Етя, дочь Симхи			№ 1
181	Маргулис Меня, жена Симхи			№ 1
182	Маргулис Мозя, сын Дудя			№ 1
183	Маргулис Рива, жена Дудя			№ 1
184	Маргулис Роза, дочь Симхи			№ 1
185	Маргулис Симко			№ 1
186	Маргулис Соня, дочь Симхи			№ 1
187	Маргулис Яша, сын Дудя			№ 1
188	Мейдман Зейда			№ 1
189	Мейдман Рикля, дочь Зейды			№ 1
190	Мейдман Хая, жена Зейды			№ 1

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
191	Нек Гелька			№ 1
192	Нек Естра, жена Сруля			№ 1
193	Нек Мойша, сын Гельки			№ 1
194	Нек Сруль		Погиб на фронте	№ 1
195	Нек Хана, дочь Гельки			№ 1
196	Нек Шая, сын Гельки			№ 1
197	Пахтер Арон, муж Соси		Пахтер	№ 1, № 4
198	Пахтер Вевик	Пахтер Вевик Алтерович		№ 1, № 2 (Вольф)
199	Пахтер Маня, жена Вевика	Пахтер Маня Гершковна с семьей		№ 1, № 2
200	Пахтер Маха, дочь Вевика			№ 1
201	Пахтер Рива, дочь Вевика			№ 1
202	Пахтер Сося	Пахтер Сося Яковлевна		№ 1, № 2
203	Пахтер Хайка			№ 1
204	Пукер Абрам (Алтер)			№ 1
205	Пукер Алтер			№ 1
206	Пукер Голда, жена Алтера			№ 1
207	Пукер Дудь, сын Мошко	Покер, имя неизвестно		№ 1, № 3 (ученик)
208	Пукер Ицко, сын Нахмана			№ 1
209	Пукер Мошко	Покер Мошко		№ 1, № 3 (1900, портной)
210	Пукер Нахман	Пукер Нахман Шойлевич	Пукер Нахман Шойлевич	№ 1, № 2, № 4, № 5
211	Пукер Перля, жена Нахмана			№ 1
212	Пукер Фейга, жена Алтера			№ 1
213	Пукер Хомия, дочь Алтера			№ 1
214	Пукер Цирля, дочь Алтера			№ 1
215	Пукер Шенця, жена Мошко	Покер, имя неизвестно		№ 1, № 3
216	Пукер Яша, сын Мошко			№ 1
217	Райхман Абрам (Арон)			№ 1
218	Райхман Перля, жена Арона			№ 1
219	Райхман Фаня, дочь Абрама			№ 1
220	Розенталь Броня, жена Левы	Розенталь Броня Моисеевна		№ 1, № 2

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
221	Розенталь Лева	Розенталь Лева Файвицевич		№ 1, № 2
222	Розенталь Моть, сын Левы	Розенталь Фавиш Львович		№ 1, № 2
223	Розенталь Фаня, дочь Левы	Розенталь Фейга Львовна		№ 1, № 2
224	Розентоль Мошко	Розенталь Мойсей Меерович		№ 1, № 2
225	Розентоль Хава, дочь Мошко			№ 1
226	Розентоль Хайка, жена Мошко	Розенталь Хая Мордковна		№ 1, № 2
227	Розенфельд Гейдя, жена Иося			№ 1
228	Розенфельд Иось			№ 1
229	Розенфельд Рахиля, дочь Иося			№ 1
230	Розенфельд Соня, дочь Иося			№ 1
231	Розенфельд Суня, сын Иося			№ 1
232	Сапожник Люба, дочь Люба			№ 1
233	Сапожник Маня, дочь Мошко			№ 1
234	Сапожник Мошко			№ 1
235	Сапожник Фаня, жена Мошко			№ 1
236	Свидлер Доня, бессемейная			№ 1
237	Тененбой Естра			№ 1
238	Тененбой Хаим, муж Эстры			№ 1
239	Фрейдер Алтер	Фрейдер Алтер Фроймович	Фрейдер Алтер Фроймович	№ 1, № 2, № 4, № 5
240	Фрейдер Гися, жена Алтера			№ 1
241	Хазин Йось, сын Шимона			№ 1
242	Хазин Шимон			№ 1
243	Хазина Етя, дочь Шимона			№ 1
244	Хазина Рахиля, дочь Шимона			№ 1
245	Ходачник Геня, жена Йося			№ 1
246	Ходачник Едя, жена Шойлы	Хадачник Этя Ицковна	Хадачник	№ 1, № 2, № 4
247	Ходачник Естра, жена Янкиля	Хадачник Ева Ицковна		№ 1, № 2 (Khadachnik)
248	Ходачник Йось	Хадачник Иосиф Ицкович		№ 1, № 2 (Khadachnik)
249	Ходачник Лиля, дочь Йося			№ 1
250	Ходачник Мойше, сын Шойлы			№ 1

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
251	Ходачник Хайка, бессемейный			№ 1
252	Ходачник Цезик, сын Йося			№ 1
253	Ходачник Шойла			№ 1
254	Ходачник Элия, сын Шойлы			№ 1
255	Ходачник Янкиль	Хадачник Янкель Ицкович		№ 1, № 2 (Khadachnik)
256	Чачко Лейзор			№ 1
257	Чачко Матля, жена Лейзора			№ 1
258	Чачко Нуня, дочь Лейзора			№ 1
259	Чачко Рися, дочь Лейзора			№ 1
260	Шамис Волько			№ 1
261	Шамис Изя, сын Волько			№ 1
262	Шамис Маля, жена Сруля			№ 1
263	Шамис Сруль			№ 1
264	Шамис Хайсура, жена Волько			№ 1
265	Шильман Перец	Шильман Перец Шлемович	Шильман Перец Шлемович	№ 1, № 2, № 3, № 4
266	Шильман Сося, жена Переца	Шильман Сося Лейбовна		№ 1, № 2, № 3 (Сосия)
267	Шительман Лиза, дочь Пини			№ 1
268	Шительман Лёва, сын Пини			№ 1
269	Шительман Пиня			№ 1
270	Шительман Реня, дочь Пини			№ 1
271	Шительман Соня, дочь Пини			№ 1
272	Шительман Фрейда, жена Пини			№ 1
273	Шительман Яша, сын Пини			№ 1
274	Школьник Блима, жена Янкиля			№ 1
275	Школьник Ицко Янкелевич, сын Янкиля			№ 1
276	Школьник Янкиль			№ 1
277	Шнайдерман Дудь, сын Мойши	Шнайдерман Давид Мойшевич, Шнейдер		№ 1, № 3
278	Шнайдерман Моя	Шнейдер Мудель (Мидля)		№ 3
279	Шнайдерман Хайка, жена Мойши	Шнайдерман Хая, Шнейдер Хайке		№ 1, № 3 (дев. Цвибак, мать Фейга, отец Давид)

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
280	Шустер Шлёма, бессемейный			№ 1
281		Бидный Волько		№ 2 (Bidnyi)
282		Гилис Исаак Матвеевич		№ 2
283		Гилис Соня Яковлевна		№ 2
284		Гилис Цюпа Яковлевна		№ 2
285		Голденберг Мордыхай		№ 2
286		Голденберг Рухл Берковна		№ 2
287		Мендель Исаакович		№ 2
288		Жердер Анчель Аронович		№ 2 (Zherder)
289		Жердер Арон Львович		№ 2 (Zherder)
290		Лискер Арон Шулимович		№ 2
291		Лискер Дора Ароновна		№ 2
292		Лискер Ривка Шулимовна		№ 2
293		Милионщик Мойше Израилевич	Милионщик Мошко Срулевич	№ 2 (Milionshcik), № 4
294		Ойрик Мойше Израилевич	Ойрик Моисей Израилевич	№ 2 (Oyrik), № 4, № 5
295		Патишман Броня Исааковна	Патишман	№ 2 (Patishman), № 4
296		Патишман Исаак Иосифович		№ 2 (Patishman)
297		Патишман Мойдель Исаакович		№ 2 (Patishman)
298		Патишман Ройзя Самойловна		№ 2 (Patishman)

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
299		Хадачник Броня Ицковна		№ 2 (Khada-chnik)
300		Хадачник Симха Ицкович		№ 2 (Khada-chnik)
301		Харламб (Черний) Мария Исааковна		№ 2 (Khar-lamb)
302		Эпельблат Мендель Давидович		№ 2
303		? Доня, дочь Ишии		№ 3 (дев. Кац)
304		? Фаня, дочь Ишии		№ 3 (дев. Кац)
305		? Давид, сын Дони		№ 3
306		? Мозя, сын Эти		№ 3
307		? Рита, дочь Фани		№ 3 (дев. Кац)
308		? Этя, дочь Ишии		№ 3 (дев. Кац)
309		Файтелис Арон Моисеевич	Погиб на фронте	№ 2 (Fitelis), № 3 (Арон Мойшевич, сын Хаи, не женат)
310		Аба Волькович		№ 2
311		Авербух Бина Шлемовна		№ 3 (дочь Шлёмы)
312		Авербух Боба		№ 2, № 3 (Беба, жена Шлёмы)
313		Авербух Броня Шлемовна	Авербух	№ 2, № 3 (Брана Шлемовна, дочь Шлёмы), № 4
314		Авербух Исаак Шлемович		№ 2, № 3 (сын Шлёмы)

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
315		Авербух Шлёма		№ 2, № 3 (Шлойм Израй-левич)
316		Авербух Этя Шлемовна		№ 2, № 3 (дочь Шлёмы)
317		Альтшулер Двойра Яковлевна	Альтшулер	№ 2, № 4
318		Альтшулер Цюпа		№ 2
319		Альтшулер Яков Самойлович		№ 2
320		Арзон Герш Бенционович		№ 2
321		Арзон Перл Нухимовна		№ 2
322		Бедная (Молка) Малка Ароновна		№ 2
323		Бронштейн Рива Ароновна		№ 2
324		Бронштейн Шлёма Беркович		№ 2
325		Будман Лева		№ 2
326		Будман Мойна		№ 2
327		Будман Пинхас		№ 2
328		Бурштейн Давид Нухимович	Погиб на фронте	№ 2, № 3
329		Бурштейн Нухим Симхович	Бурштейн Нухим Симхович	№ 2, № 3 (имя жены — Клара), № 4, № 5
330		Бурштейн Хая Борисовна	Бурштейн	№ 2, № 3, № 4
331		Вайнблат Бенямин		№ 2
332		Вайнблат Сруль Гершкович		№ 2
333		Вайсман Бейла Пинхасовна		№ 2
334		Вайсман Моисей Пинхасович	Вайсман	№ 2, № 4

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
335		Вайсман Хая-Сура Иосифовна		№ 2
336		Гендельман Айзик Менделевич	Гейдельман Айзик Менделевич	№ 2, № 3, № 4, № 5
337		Гендельман Малка		№ 3
338		Гендельман Рейза Менделевна		№ 3 (сестра Айзика)
339		Гриншпун Гершон Абрамович		№ 2
340		Гурфинкель Ента Зусевна		№ 2
341		Гурфинкель Зуся Мойсеевич		№ 2
342		Гурфинкель Хая-Сара Шлемовна		№ 2
343		Гурфинкель Эня Абрамовна		№ 2
344		Дайчман Маня Соломоновна	Дайчман	№ 2, № 3 (дочь Шлёмы), № 4
345		Дайчман Песя Берковна		№ 2, № 3 (жена Шлёмы)
346		Дайчман Шлёма Беркович		№ 2, № 3
347		Деренштейн Бейла Шулимовна		№ 2
348		Деренштейн Шулим Нафтулевич		№ 2
349		Дунайвицер Гитель (Рива)		№ 3 (жена Сруля)
350		Калихман Нусим Давидович		№ 2
351		Кац Аврум		№ 3
352		Кац Ишия		№ 3 (жена Рахиль умерла в 1939)
353		Кац Клара		№ 3 (дочь Аврума)

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
354		Кац Эстер		№ 3 (жена Аврума, дев. Коэн)
355		Кецельман Арон Ехилевич	Кецельман	№ 2, № 4
356		Кецельман Наум Ехилевич		№ 2
357		Китай Бейла Борисовна		№ 2
358		Китай Венямин		№ 2
359		Клейн Шлёма Давидович	Погиб на фронте	№ 2
360		Ландер Исаак Давидович	Ландер	№ 2, № 3, № 4
361		Ландер Маня		№ 2, № 3 (Мирьям Исааковна)
362		Ландер Эстер Мордковна		№ 2, № 3 (Эстер Марковна, жена Исаака, дев. Клейман)
363		Лахман Неся Ароновна	Лахман	№ 2, № 4
364		Лахман Ривка Давидовна		№ 2
365		Лернер Волька	Лернер	№ 3, № 4
366		Лехтер Фейга Гершковна	Лехтер	№ 2, № 4
367		Лехтер Хая-Сура Гершковна		№ 2
368		Лискер Ройзя Ароновна	Лискер	№ 2, № 4
369		Лискер Хана Шулимовна		№ 2
370		Маргулис Бейла Симховна		№ 2
371		Маргулис Цюпа Симховна		№ 2
372		Мейдман Арон Иосифович		№ 3

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
373		Мейдман Иосиф Мойсеевич		№ 3
374		Мейдман Рива Гершковвна		№ 3 (жена Иосифа, дев. Соколовски)
375		Мейдман Шейндл Иосифовна		№ 3
376		Пахтер Абрам Срулевич		№ 2
377		Пахтер Давид Аронович		№ 2
378		Пахтер Двося Ароновна		№ 2
379		Пахтер Товия Аронович		№ 2
380		Розенталь Мейер Мойсеевич	Погиб на фронте	№ 2
381		Розенталь Сендер Львович	Розенталь	№ 2, № 4
382		Розенталь Эва Мойсеевна		№ 2
383		Файтелис Хая Ицковна		№ 2, № 3 (Хая Ицхаковна, дев. Готлиб, мать Сима, отец Ицхак)
384		Фигур Менаше		№ 3
385		Фигур Мирьям		№ 3
386		Фрейдер Брана		№ 3
387		Чачко Фавиш		№ 2
388		Шильман Абрам Петрович	Погиб на фронте	№ 2
389		Шнайдерман Якоб Мойшевич, Шнейдер Янкель		№ 3 (мать Хая)
390		Эйдельман Эстер Борисовна		№ 2, № 3
391		Эйдельман Шмуль Шлемович		№ 2

№ п/п	№ 1 — Список домовладельцев	№ 2 — Список из Пушкино № 3 — Листы свидет. показаний в Яд-Вашем, заполненные родственниками, знакомыми и др.	Погибли на фронте № 4 — Памятник Пушкино № 5 — Памятник Фрамполь	Отражение имен в Яд-Вашем из списков и надписей на памятниках
392		Эпельблат Голда Давидовна		№ 2, № 3 (дев. Готлиб, мать Сима, отец Ицхак)
393		Эпельблат Давид Мойсеевич		№ 3
394		Эпельблат Моисей Давидович		№ 2, № 3
395		Эпельблат Фейга Мойсеевна		№ 3
396		Эпштейн Фейга Алтеровна		№ 3 (дев. Акивис, мать Маша)
397			Лейбман	№ 4
398			Ройтман	№ 4

№ п/п	Дополнительные имена из списка пушкинского землячества (вариант Р. Геллера), не вошедшие в список Яд-Вашем			
1	Абрамович	Сруль	Ицкович	
2	Беревер	Люба		
3	Голденберг	Хаим		
4	Голденберг	Броха	Шмулевич	с семьей
5	Ойрик	Хая	Соломоновна	
6	Ойрик	Мойдел	Мошковна	
7	Ойрик	Шойл		
8	Пахтер	Сруль		
9	Сас	Моха		
10	Сас	Исаак	Львович	с семьей из Проскурова
11	Шнер	Мойсей	Гершкович	
12	Шнер	Фройка	Гершкович	
13	Эйпштейн	Арон	Исаакович	
14	Эйпштейн	Израиль	Беркович	

	Дополнительные имена из фотомонтажа семьи Лейбман			
15	Лейбман	Герш	Мойсеевич	
16	Лейбман	Этель	Липовна	
17	Лейбман	Яков	Гершкович	
18	Лейбман	Мириам	Гершковна	
	Дополнительные имена из Книги скорби, дата рождения			
19	Бронштейн	Ева	Артемьевна	1917
20	Бронштейн	Шендля	Саневна	1892
21	Бурштейн	Мотя	Ицекович	1892
22	Бурштейн	Янкель	Нухимович	1898
23	Вайнштейн	Герш	Борисович	1896
24	Вайсман	Арон	Пинхасович	1909
25	Вайсман	Валентин	Аронович	1930
26	Вайсман	Пиня	Идальевич	1896
27	Вайсман	Идаль	Пиневич	1901
28	Вайсман	Иосиф	Идальевич	1932
29	Вайсман	Хана	Идельевна	1938
30	Вайсман	Нут	Идальевич	1930
31	Вайсман	Нухим	Пинхасович	1898
32	Вайсман	Екатерина	Нухимовна	1925
33	Вайсман	Овнар	Нухимович	1927
34	Вайсман	Лиза	Мордкевна	1911
35	Вайсман	Сруль	Беркович	1875
36	Вайсман	Хана	Рувиновна	1907
37	Вайсман	Цирля	Лейбовна	1882
38	Векслер	Нухим	Ихелевич	1902
39	Векслер	Исаак	Михелевич	1940
40	Вугман	Герш	Самойлович	1912
41	Вугман	Рахиля	Иосиповна	1912
42	Вугман	Моисей	Сендерович	1909
43	Вугман	Арон	Моисеевич	1938
44	Вугман	Бетя	Моисеевна	1932
45	Вугман	Нухим	Сендерович	1914
46	Вугман	Сара	Нухимовна	1935
47	Вугман	Данило	Григорьевич	1932
48	Вугман	Этя	Григорьевна	1934
49	Вугман	Этя	Ноевна	1918
50	Вугман	Зельман	Моисеевич	1934
51	Вугман	Зоряна	Григорьевна	1937
52	Гайрих	Хая	Ицековна	1904
53	Гальперина	Цирля	Григорьевна	1910

54	Гашовский	Анатолий	Петрович	1899
55	Гендельман	Арон	Шулимович	1889
56	Гендельман	Мордко	Тайвович	1935
57	Гендельман	Нухим	Ицекович	1931
58	Гервиц	Бейда	Сельховна	1910
59	Гервиц	Ицек	Кисович	1888
60	Гервиц	Ицек	Давыдович	1935
61	Гервиц	Клара	Давыдовна	1938
62	Гервиц	Петр	Давыдович	1940
63	Гилис	Мирля	Мееровна	1930
64	Гилис	Александр	Меерович	1933
65	Гилко	Мотя	Давыдович	1883
66	Гилко	Хана	(Абрамовна)	1894
67	Голгур	Иосиф	Гершевич	1901
68	Голгур	Бейла	Шимоновна	1905
69	Голгур	Владимир	Иосифович	1923
70	Голгур	Хана	Иосифовна	1926
71	Голгур	Перля	Иосифовна	1930
72	Гольденберг	Бесмин	Шмулевич	1910
73	Гольденберг	Бронислава	Ицековна	1911
74	Гольденберг	Жанна	Янкелевна	1882
75	Гольденберг	Исаак	Бесминович	1935
76	Гольденберг	Иосиф	Бесминович	1932
77	Гольденберг	Ойзер	Бесминович	1930
78	Демб	Шейва	Ионовна	1887
79	Демб	Хая	Тульевна	1915
80	Демб	Герш	Хаймович	1935
81	Демб	Давид	Хаймович	1931
82	Демб	Малка	Хаймовна	1933
83	Демб	Исаак	Тульевич	1921
84	Демб	Цирля	Гершевна	1907
85	Зильберман	Доня	Шлемович	1877
86	Зильберман	Григорий	Иосифович	1909
87	Зильберман	Евгений	Григорьевич	1924
88	Зильберман	Михаил	Григорьевич	1939
89	Зильберман	Ицек	Иосифович	1903
90	Зильберман	Песя	Ицековна	1938
91	Зильберман	Мария	Петровна	1910
92	Зильберман	Мария	Рувиновна	1906
93	Зоферин	Захар	Мордкович	1909

94	Зоферин	Давид	Захарович	1929
95	Зоферина	Голда	Цалевна	1928
96	Зоферина	Шейва	Иосифовна	1909
97	Китай	Мария	Ицековна	1923
98	Китай	Рива	Шулимовна	1897
99	Кидерман	Ион	Ицекович	1892
100	Лахман	Арон	Янкелевич	1889
101	Лахман	Бронислава	Ароновна	1916
102	Лахман	Арон	Шлемович	1935
103	Лахтерман	Дан	Исааковаич	1895
104	Лахтерман	Арон	Данилович	1921
105	Лейберг	Бейриш	Янкелевич	1889
106	Либерман	Шлема	Бейришович	1890
107	Либерман	Янкель	Бейришович	1887
108	Лискер	Шмуль	Семенович	1902
109	Лискер	Шмуль	Аронович	1917
110	Лискер	Эмма	Шмулевна	1939
111	Лискер	Александр	Шмулевич	1940
112	Лойфман	Ганна	Петровна	1939
113	Лойфман	Яков	Петрович	1940
114	Майдан	Герш	Ицекович	1879
115	Майдан	Бетя	Гершевна	1901
116	Майдан	Роза	Лейзеровна	1919
117	Майдан	Самуил	Пейсович	1938
118	Мельман	Тина	Мордковна	1924
119	Мельман	Фаина	Мордковна	1922
120	Нек	Абрам	Давыдович	1897
121	Нек	Ихель	(Абрамович)	1892
122	Нек	Любовь	Григорьевна	1904
123	Нек	Хунця	Срулевич	1935
124	Нек	Дина	Срулевна	1938
125	Нульман	Моисей	(Абрамович)	1890
126	Нульман	Хаим	(Абрамович)	1902
127	Палатник	Бейла	Ихелевна	1912
128	Палатник	Абрам	Янкелевич	1933
129	Палатник	Григорий	Янкелевич	1935
130	Палатник	Яков	Абович	1912
131	Пахтер	Алена	Гершевна	1908
132	Пахтер	Сруль	Мойшович	1903
133	Пахтер	Арон	Срулевич	1926

134	Пахтер	Ирина	Срулевна	1929
135	Пахтер	Ганна	Срулевна	1934
136	Пахтер	Пейс	Аронович	1925
137	Плитман	Шлема	Дудевич	1898
138	Плитман	Хана	Яковлевна	1906
139	Плитман	Ицек	Шлемович	1928
140	Плитман	Яков	Шлемович	1931
141	Плитман	Дудя	Шлемович	1939
142	Пукер	Абрам	Гершевич	1892
143	Пукер	Лей	Шаевич	1893
144	Пукер	Рухля	Давыдовна	1891
145	Пукер	Герш	Абишович	1908
146	Пукер	Михель	Гершевич	1938
147	Пукер	Клара	Гершевна	1932
148	Пукер	Вольф	Абишович	1901
149	Пукер	Аба	Вольфович	1935
150	Пукер	Марк	Вольфович	1931
151	Пукер	Нухим	Вольфович	1932
152	Пукер	Пиня	Мойшевич	1931
153	Пукер	Самуил	Мойшевич	1934
154	Пукер	Хана	Нухимовна	1920
155	Пурисман	Моисей	Вольфович	1906
156	Рейхман	Мойше	Михелевич	1880
157	Рейхман	Кива	Аронович	1931
158	Рейхман	Малка	Нойхелевна	1907
159	Рейхман	Ушер	Аронович	1929
160	Рейхман	Хана	Ароновна	1935
161	Розенблит	Абрам	Яковлевич	1889
162	Розенблит	Бейла	Бенцевна	1889
163	Розенблит	Ойзер	(Абрамович)	1927
164	Розенблит	Лина	(Абрамовна)	1918
165	Розенблит	Ольга	(Абрамовна)	1935
166	Розенблит	Шлема	Аронович	1929
167	Розенталь	Абрам	Меерович	1896
168	Розенталь	Бася	Давыдовна	1899
169	Розенталь	Любовь	(Абрамовна)	1927
170	Розенталь	Мария	(Абрамовна)	1929
171	Розенфельд	Этя	Вольфовна	1903
172	Розенфельд	Раиса	Иосифовна	1927
173	Розенфельд	Саня	Иосифович	1929

174	Розенфельд	Харитон	Иосифович	1925
175	Сандутуровий	Иван	Мартынович	1926
176	Сандутуровий	Семен	Мартынович	1929
177	Стерлих	Михаил	(Абрамович)	1901
178	Судман	Зусь	Лейбович	1909
179	Судман	Рухля	Шаевна	1911
180	Судман	Владимир	Зусевич	1932
181	Судман	Ита	Зусевна	1936
182	Токарь	Екатерина	Файбишевна	1882
183	Труберман	Алтер	Беркович	1893
184	Труберман	Доня	Алтеровна	1935
185	Труберман	Фрейда	Федоровна	1900
186	Труберман	Герш	Менделевич	1898
187	Труберман	Еня	Хаймовна	1903
188	Фасман	Сара	(Абрамовна)	1920
189	Фасман	Давид	Григорьевич	1940
190	Фасман	Эня	Григорьевна	1939
191	Фрейдер	Сендер	(Абрамович)	1921
192	Ходачник	Владимир	Шлемович	1903
193	Ходачник	Дора	Владимировна	1926
194	Ходачник	Михаил	Владимирович	1929
195	Шнайдерман	Давид	Михайлович	1895
196	Шукер	Гитля	Мееровна	1919
197	Шукер	Хаим	Аронович	1914
198	Шукер	Юхим	Хаймович	1938
199	Шукер	Этя	Хаймовна	1940
200	Эпштейн	Герш	Вольхович	1898
201	Эпштейн	Лейла	Шамовна	1906
203	Эпштейн	Бетя	Григорьевна	1924
204	Эпштейн	Мария	Григорьевна	1927

Акт списка

Фрампольского сельсовета месяца июня 5 дня 1944 года мы, ниже подписавшиеся, председатель комиссии Кожанский Василий, члены комиссии Горний Василий Павлович и Провик Яков Харлович, Нюма Гедалиевич, Лахтер Гесля Мойсеевна составили настоящий список о том, что вторжением и разбойничьим истреблением немецко-фашистских оккупантов причинен ущерб нижеименованным ниже в списке гражданам СССР

№ п/п	Фамилия, имя и отчество семьи	Адрес	Число членов семьи и их перечень	Судьба семьи по имеющимся сведениям	Жилая площадь в кв. метрах	Разрушенные здания и надворные постройки прилегающие на правомочной собственности: жилая в кв. метрах	Надворные постройки в кв. метрах	Стоимость в руб.	Затраты необходимые для восстановления разрушенных строений	Урожай и розыск ущерба: Итого жнивных посевов, плодовых насаждений по установленным урожаям	Посевы сельскохозяйственных культур: Зерновые	Озимые	Сады плодовые	Ягодные	Виноградники	Остающиеся посевы и урожаи посевов и насаждений	Затраты по восстановлению на предназначенном участке	Неиспользованные в течение лета по Карт.	Всего имущ.	Потерянная продукция в натуре, в т. ч. и иные затраты	Прочие виды ущерба	Затраты недостающие для ремонта домашнего инвентаря	Прочие виды ущерба	Итого ущерба
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22		
1.	Свидлер Доня	Фрамполь, Ленинская 30	безсемейная	Разорены немцами 30 октября 1941 года	180	228	186	2080	2080	—	—	—	—	—	—	—	—	2000	3000	—	—		9160
2	Гервиц Мойше Дувид		Чуя-жена,		150	210	110	16975	16975	—	—	—	—	—	—	—	—	2000	3000	—	—		38970
3	Шейдман Зейда		Хая-жена, Рися-дочь		300	204	108	16975	16975	—	—	—	—	—	—	—	—	2000	2500	—	—		38490
4	Кац Абрам		Сура-жена, Соня-дочь		195	221	112	17300	17300	—	—	—	—	—	—	—	—	3000	4000	—	—		41600
5	Антидович Фейвель		Туба-жена, Велвел-сын		225	261	162	25024	25024	—	—	—	—	—	—	—	—	4000	3000	—	—		57048
6	Дейч Тула		Фейга-жена, Хаим-сын,		197	101	99	18464	18464	—	—	—	—	—	—	—	—	2000	2500	—	—		41428
7	Пахтер Сеа		Арон-муж,		229	107	112	40689	40689	—	—	—	—	—	—	—	—	3000	4000	—	—		88378
8	Рабинман Абрам		Теля-жена, Фаня-дочь		135	129	88	16412	16412	—	—	—	—	—	—	—	—	2500	2000	—	—		37324
9	Пахтер Хайка		безсемейная		96	114	70	12736	12736	—	—	—	—	—	—	—	—	3000	3000	—	—		31972
10	Бидний Герш		Бейла-дочь, Арон-сын		159	147	102	15759	15759	—	—	—	—	—	—	—	—	2000	4000	—	—		37518
11	Енкельблат Мошко		Чуя-жена, Арон-сын		125	127	84	12978	12978	—	—	—	—	—	—	—	—	3000	4000	—	—		32956
12	Шейсман Сеа		Есфра-жена, Изя-сын		167	169	112	29867	29867	—	—	—	—	—	—	—	—	2500	5700	—	—		65934
13	Тененбой Есфра		Хаим-муж,		89	79	56	14933	14933	—	—	—	—	—	—	—	—	2000	3000	—	—		34866
14	Гейс Герш		Мер-сын, Нуся-сын,		98	112	70	17867	17867	—	—	—	—	—	—	—	—	1500	3000	—	—		39834
15	Зильберман Буня		Тема-жена, Мойше-сын		129	171	200	23143	23143	—	—	—	—	—	—	—	—	2000	5000	—	—		55286
16	Чачко Лейзер		Рися-дочь, Мейер-жена, Нуня-сын		213	185	156	28012	28012	—	—	—	—	—	—	—	—	3000	4000	—	—		63024
17	Нешелман Шоля		Пося-сын, Уля-жена, Лия-дочь		342	306	216	44988	44988	—	—	—	—	—	—	—	—	3000	5000	—	—		96996
18	Белофер Шлома		Туба-жена, Лиза-дочь		298	247	180	33512	33512	—	—	—	—	—	—	—	—	3750	7000	—	—		74894
			Итого					387149	387149									46250	63200				886370

Фрампольский сельсовет Ямпольского района Винницкой области

Первая страница списка № 1

11 Фамилии погибших семей 2

Вайсман Хая-Сура Иосифовна

12 Вайсман Моисей Линхасович

13 Вайсман Бейла Линхасовна

14 Бурштейн Хая Борисовна

15 Арзон Перель Нухимовна

16 Арзон Герш Бенционович

17 Бурштейн Давид Нухимович

18 Китай Вениамин

19 Китай Бейла Борисовна

20 Эйдельман Эстер Борисовна

21 Кезельман Ихиль Яковлевич

22 Кезельман Удель Бенциановна

23 Кезельман Йосиф Ихилевич

24 Кезельман Арон Ихилевич

25 Кезельман Наум Ихилевич

Вторая страница списка № 2

Отрывок из книги И. Абрамовича «Не забыть»*

Илья Абрамович (1920—1993), родом из близлежащего к Фрамполю местечка Зиньков, в своей книге [14] описал трагические события, происшедшие в годы оккупации. Будучи молодым человеком в те страшные годы, он чудом избежал смерти. В публикуемой нами главе из этой книги он рассказывает об одном из своих «кругов ада», случившихся с ним во Фрамполе.

«По своим следам»

До сих пор фортуна была ко мне благосклонна: 7 мая 1942 года, за два дня до первого погрома, я был «мобилизован» и вернулся в Зиньков через пять недель. Я избежал расстрела в Днепропетровске. Через две недели после возвращения с Восточной Украины я попал в лагерь Лезнево под Проскуровом, но уже не один, а с Матвеем (Матвей — средний брат И. Абрамовича. Брат заболел, Илье удалось устроить ему побег из лагеря и переправить его к дальним родственникам по материнской линии в Ярмолинцы — *Прим. авт.*)

Я должен был быть расстрелян 9—10 июля — во время второго погрома, но меня в Зинькове не было: я уже асфальтировал и ремонтировал дорогу в Проскурове. Но в эти два дня мы потеряли мать и младшего братишку — ребенка 11 лет. Меня не расстреляли и во время третьего погрома — 9 августа. Я все еще находился в Лезневе.

---

* Эту книгу нам прислал внук И. С. Дайчмана Александр Краснопольский, который также оформил обложку этой книги.

Я чудом избежал смерти в Проскурове, когда в меня стрелял «Мес-мес» (прозвище надзирателя лагеря, литовца; еврейское слово «мес» — покойник — *Прим. авт.*).

Средь бела дня проделал путь в 40 километров, и, на мое счастье, ни один немец меня не остановил.

Наконец, ушел от Чубатого (фамилия местного полицейского — *Прим. авт.*).

И вот я в Шаровке.

Шаровка — совсем небольшое местечко, всего одна улица и несколько сот евреев.

Когда после страшной ночи я по тропинке поднялся в Шаровку, из кустов с отчаянным криком выскочила женщина и скрылась в домике, крытом почерневшей от старости соломой. Когда я поравнялся с домиком, навстречу мне вышел высоченный костистый старик.

Ливший накануне целый день и всю ночь дождь угомонился. Овраг, в котором я провел ночь, как ватой был укрыт белым туманом, а наверху уже было светло. Через несколько минут я уже был в доме.

В доме, где коротали свой век, но так и не умерли своей смертью, два старика.

Его звали Фишель, Фишель-рыбак. Как звали ее, не помню. «Нам обоим 150 лет», — не раз говаривал Фишель.

Если на том свете есть рай, пусть их чистые, праведные души пребудут там вечно. Если рая нет, пусть земля, в которой покоятся их останки, будет им пухом. Они ушли в вечность, не оставив никого после себя, от них уже ничего не осталось, даже памяти, так пусть же эти слова станут им эпитафией.

...Меня накормили, отмыли от грязи и крови, раздели и уложили спать в настоящую деревянную кровать, укрыли периной. И я проспал больше суток.

В соседнем доме жили 5—6 человек зиньковчан — те, которым удалось уйти от погромов. Засиживаться в Шаровке не было смысла. Немного отдохнув и окрепнув, я решил найти Матвея и отправился в Ярмолинцы. Смешавшись с евреями, которые возвращались с работы (в Ярмолинцах строился водопровод), я проник в гетто и пробрался в дом, где жили наши родственники. Матвея там не было. Оказывается, его сразу из Ярмолинец переправили во Фрамполь. Это мне рассказала красавица-дочка

Алтера Пукера — Нехама (Аня), которая «гостила» у стариков и на другой день утром обещала забрать меня во Фрамполь: за ней должны заехать.

За ней заехал молодой парень на повозке. Я устроился сзади на соломе, чтобы поменьше привлекать к себе внимание; никаких документов у меня, естественно, не было, позорные латы я сорвал еще в Проскурове, и снова надевать их у меня намерения не было (И. Абрамович имеет ввиду две нашивки, которые, согласно немецкому приказу, обязаны были носить все евреи, начиная с десятилетнего возраста, один на груди, второй на спине: два жёлтых кружка диаметром десять сантиметров, в центре — шестиконечная звезда — *Прим. авт.*). Единственная защита — за спиной десять классов и владение в совершенстве украинским языком. А Нехама (Аня) вообще с первого класса училась в украинской школе.

Ну, а правил лошадьми ее соученик-украинец. При выезде из Ярмолинец к нам подсели два полицейских-шуцмана (украинцы).

Все прошло прекрасно. Полицейские всю дорогу шутили с девушкой и парнем, я сошел за больного брата, которого возили в Ярмолинцы к врачу, и на правах больного всю дорогу молчал. После того, как полицейские перед самым Фрамполем соскочили с подводы и попрощались с Нехамой и парнем, Нехама повернулась ко мне и сказала: «Если бы они знали, на чем ты лежал!». Под соломой лежал полный комплект батарей для приемника СВД-9.

Матвей уже выздоровел, вернее, почти выздоровел. Он уже ходил, но страшно исхудал.

После скудного ужина Нехама вызвала меня в сени: «Пойдем, Илья, послушаем вечернюю сводку». Мы вышли на улицу и углубились в узкие, хаотичные улочки Фрамполя. Я следовал за Нехамой, которая шла чуть впереди. За полтора года оккупации я приобрел чуткость, не уступающую звериной. Спиной почувствовал, что нас преследуют, и тихо сказал об этом девушке. Так и есть — за нами идут двое.

— Ты найдешь дорогу домой? — спросила Нехама.

— Думаю, что да, — неуверенно ответил я.

— Тогда возвращайся и жди меня дома.

...Через пять минут двое полицейских ввели меня в здание полиции. В первой, освещенной яркой керосиновой лампой комнате,

стояли 10—12 металлических кроватей — по-видимому, «комната отдыха». Меня провели через эту комнату в другую — поменьше, где сидел в деревянном кресле начальник полиции.

Взглянув мельком на меня, он сказал полицейскому:

— На кухню.

И меня втолкнули в маленькую, совершенно темную комнату. Дверь за мной закрылась, снаружи лязгнула задвижка.

Ошеломленный всем случившимся, я застыл на месте. И вдруг услышал шорох на полу и через несколько секунд — сдавленный, мучительный плач. Я вздрогнул.

— Кто здесь?

— Это я, Пиня, — ответил мне из мрака всхлипывающий голос.

— Откуда ты, Пиня?

— Из Солобковец.

— И как же ты сюда попал? — поинтересовался я.

— Я работаю в Ярмолинцах на прокладке водопровода, а мама живет в Солобковцах, и я решил ее проведать. По дороге меня поймали шуцманы, избили, бросили сюда и сказали, что завтра со мной поговорит Генрих.

Мальчику было 14 лет, но он уже знал, кто такой Генрих, и знал, что его ждет. Генрих был помощником районного коменданта Ярмолинецкой комендатуры. Это был палач. Если кого-то надо было расстрелять, он это делал самолично, если надо было кого-то повесить, он брался и за это, причем с удовольствием. Он постоянно разъезжал по району — вешал, расстреливал, грабил. О Генрихе, о его жестокости ходили легенды, и матери пугали его именем детей.

И я знал это страшное имя.

Присев на пол, я застыл. От отчаяния и от безвыходности положения. Мы были заперты в старой еврейской кухне, которую превратили в «тюрьму». Единственное окно снаружи закрывалось ставнями. Удрать отсюда было невозможно. А за дверью сопит дежурный полицейский.

Я прилег на пол рядом с Пиней и… заснул.

Проснулся от диких криков — вся казарма пела украинские песни, пели не так, как обычно поют украинцы — красиво и слаженно, а так, как поют вдрызг пьяные — кто в лес, кто по дрова.

Потом кто-то сменил нашего сторожа, и через час он вернулся совершенно пьяным. Я постучал.

— Чого тоби? — крикнул он, отодвинув задвижку, и открыл дверь.

— Мне бы в уборную, — попросил я.

— Та на дидько тоби тая уборна, скоро прыиде Генрих и буде вам и по-маленькы и по-велыкому.

Совершенно пьяный, он опять уселся на стул, зажав винтовку между ногами, и начал нам рассказывать, что ждет нас утром. Мы лежали на полу и молчали. Через пятнадцать минут я услышал храп. Подождав немного, я поднялся и выглянул. Наш страж спал, обхватив винтовку, прислонив голову к спинке венского стула. Из комнаты начальника полиции пробивалась широкая полоса света от керосиновой лампы.

Тихонько открыв комнату начальника — он спал, положив щеку на стол, я осмелел и заглянул в «общежитие»: все спали мертвецким сном.

Мы ушли.

Ушли через открытое окно.

Куда исчез Пиня — не знаю. Больше я его не видел.

Поскольку у меня не было желания еще раз увидеть рожу начальника полиции, а тем более познакомиться с Генрихом, по моему совету вся семья Алтера (он, жена, две дочери) ушла из дома ночевать к знакомым, я пристроился в сарае у соседей, а Матвея заперли в доме, предварительно закрыв ставни. На дверях повесили замок.

Улучив момент, я постучал в ставни. Матвей не отзывался. Пришлось рискнуть и крикнуть, что это я. Тогда осторожно открылись ставни, за ними окно, куда я и влез. Матвей стоял смертельно бледный и держал в руках тяжелый топор. Мы ушли из Фрамполя…

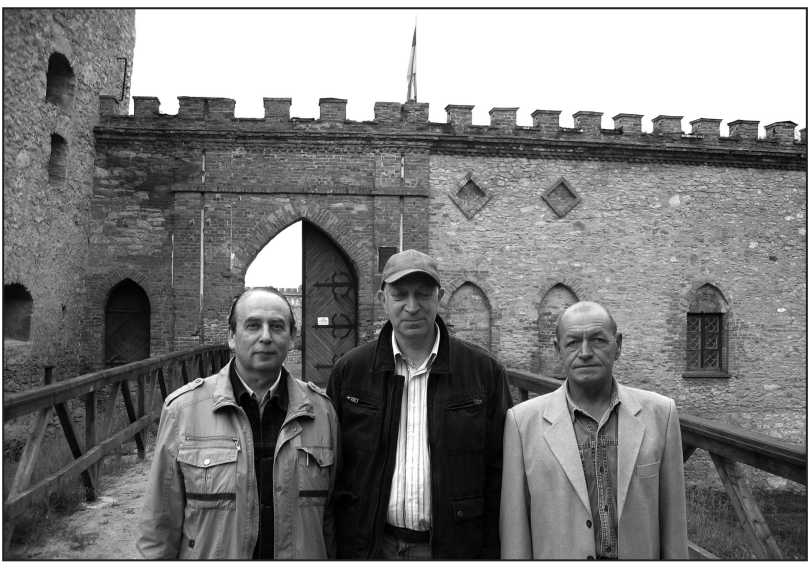
Так закончилось очередное приключение И.Абрамовича в те страшные годы. Вместе с Ильей и мы как бы мысленно уходим из Фрамполя, но память и действительность все-время возвращают нас в ставшее родным местечко и, как на большом экране, перед нами вспыхивают новые строки книги этого мужественного человека, строки, смысл которых в полной мере можно отнести и к нашему Фрамполю.

Через всю свою жизнь я бережно пронес память о родном местечке. До сих пор вспоминаю его улицы и переулки, непролазную осеннюю грязь, его залитые лунным светом дивные зимние ночи, его крытые соломой, дранкой, глиняной черепицей домишки. Его полузасыпанную турецкую крепость; зажатый со всех сторон «квалехл» (ручеек), откуда бесшабашные мальчишки таскали прозрачную, ледяную — до ломоты зубовной — вкусную воду; все его радости и печали. Всю жизнь меня преследовали крики его жителей, уходящих на смерть. Я это видел и слышал 9 мая 1942 года, когда шел первый погром. И это не забыть мне до смертного часа…

Дорогие мои земляки, выходцы из Хмельницкой области! Никогда не будет установлена цифра погибших евреев в нашей области. Никогда в бывших местечках, где до войны бурлила жизнь, не зазвучит еврейская речь. Не зазвучит сочная еврейская песня, не будет сыграна еврейская свадьба. На месте бывших местечек — привольно ухоженные огороды, и весной цветут пышные сады. И почти ничто не напоминает, что на этой земле веками жили евреи. Только названия этих населенных пунктов сохранились. Вот они:

Адамполь, Аннаполь, Базалия, Балин, Белогородка, Берездов, Виньковцы, Вишневчик, Волковинцы, Волочиск, Городок, Грицев, Деражня, Дунаевцы, Жванец, Жванчик, Жердя, Закупное, Замихов, Зиньков, Изяслав, Калюс, Каменец-Подольский, Красилов, Кривин, Кузьмин, Купин, Купель, Летичев, Лянцкорунь, Меджибож, Миньковцы, Михамполь (ныне Михайловка), Николаев, Новолабунь, Новая Ушица, Орынин, Пеньковцы, Пилява, Полонное, Понинка, Проскуров (ныне Хмельницкий), Сатанов, Славута, Снитков, Смотрич, Солобковцы, Староконстантинов, Старая Синява, Старая Ушица, Старый Острополь, Судилков, Сутковцы, Теофиполь, Шепетовка, Чемировцы, Четвербоки, Черный Остров, Черна (Староконстантиновский р-н), Черна (Чемировецкий р-н), Фельштин (ныне Гвардейское), Фрамполь (ныне Косогорка), Ямполь, Ярмолинцы.

Роман Геллер, Мальвина Брыжатая, Михаил Фрейдер, Леонид Брыжатый, Хмельницкий, 2009 г.



Михаил Фрейдер, Роман Геллер, Леонид Брыжатый, Меджибож, май 2009 г.

Косогорка, вид с берега пруда, май 2009 г.

Косогорка, вид на окрестные поля, май 2009 г.

Косогорка, вид на автобусную остановку, ноябрь 2008 г.

М. Фрейдер возле указателя Косогорка, май 2001 г.

Эпилог

Вот и завершается наш рассказ об ушедшем Фрамполе, который до сих пор хранится в сердцах и делах уроженцев и потомков. Мы рассказали о памяти, давшей им силу преодолеть потери, и о памятниках, ими почитаемых. Потомки Фрамполя расселились в целом ряде стран: Россия, Украина, Германия, США, Израиль. Но они сохранили незримую связь. Все эти последние годы они были с нами: писали письма, разыскивали друзей, советовали... Все потомки — полноценные авторы этой книги.

Наша книга — не только памятник, но и советчик молодым потомкам жителей нашего местечка и не только им. Мы желаем всем им также хранить свои корни, как это сделали их отцы, матери, другие родственники.

В процессе написания этих заметок мы окунулись в веселый и дружный мир нашего местечка. Многие люди в нем жили небогато и тяжело работали. Когда враг начал отнимать у них последнее — жизнь, они отдавали дорогие их сердцу вещи, но это было не нажитое добро, а памятные для них осколки мирной жизни: вещи, доставшиеся в память от предков.

Они, как все окружающие, учились портновскому, сапожному делу, учительствовали, торговали. Они по-своему молились Б-гу и соблюдали традиции, живя в мире с сельчанами других вероисповеданий. Жители местечка помогали обездоленным и убогим, поддерживали раввина и содержали синагогу, кладбище и школу. Они много думали о будущем своих детей, посылая их учиться и давая им книгу. Родители учили своих детей тому, что было важным для них самих: взаимопомощи, честности и благородству.

Дети платили им тем же: они часто возвращались в местечко, навещая родных и друзей. Пожилые, больные люди уходили на-

всегда, при этом они селились рядом, на кладбище, которое и сегодня напоминает нам о вечном. Но их уклад был трагически сломан…

Нам хочется верить, что памятники, о которых мы рассказали, будут сохраняться людьми будущих поколений…

Эта книга написана для тех людей, которые стремятся к миру. Мы хотели бы, чтобы люди не забывали ужасы далекой войны. Пусть те трагические события, о которых мы напомнили, не повторятся! Мирной жизни, здоровья и удач всем потомкам. Лехаим!

Список литературы

1. Крылов А. П. Населенные места Подольской губернии. — Каменец-Подольск, 1905.

2. Каманин И. М. Статистические данные о евреях в Юго-Западном крае во второй половине прошлого века (1765—1791)// Архив Юго-Западной России, издаваемый Комиссиею для разбора древних актов, состоящей при Киевском, Подольском и Волынском генерал-губернаторе. —Часть пятая. — Том II. — Выпуск I. — Киев, 1890.

3. Населенные места Российской империи в 500 и более жителей с указанием всего наличного в них населения и числа жителей преобладающих вероисповеданий по данным Первой всеобщей переписи населения 1897 г. / под ред. Н. А. Тройницкого. — СПб., 1905.

4. Национальные меньшинства на Украине. — Харьков, 1925. (на укр. языке).

5. Геринович В. А. Каменеччина. Записки Каменец-Подольского института народного образования. — Часть вторая. Население и его экономическая деятельность. — Каменец-Подольский, 1927. (на укр. языке)

6. «Помощь». Журнал, посвященный вопросам помощи евреям — жертвам войны. № 5 от 29 февраля 1916 .

7. Сецинский Е. И. Исторические сведения о приходах и церквях Подольской епархии — Т. 1. Каменецкий уезд. — Каменец-Подольск, 1895.

8. Каменец-Подольский и его окружение / редактор А. Розен. — Тель-Авив, 1965. Английский перевод: «Kaminits-Podolsk and its environs», редактор перевода Bonnie Schooler Sohn, изд-во Avotaynu Foundation, Inc., 1999.

9. Черная книга / под ред. В. Гроссмана, И. Эренбурга. — Иерусалим : Тарбут, 1970; Киев : Обериг, 1991.

10. «Вперед». Газета Ярмолинецкого райсовета народных депутатов и районной организации компартии Украины Хмельницкой обл., 22 июня 1991 г. Материалы к пятидесятилетию начала Великой Отечественной войны. (на укр. языке)

11. Книга скорби Украины, Хмельницкая область. — т. 4. — Хмельницкий : Подолье, 2004 (на укр. языке).

12. Фрейдер М. С. Мудрость печали. — Челябинск : Челябинский дом печати, 2006.

13. Слободянюк П. Я., Хоптяр Ю. А. Местное самоуправление Хмельниччины: очерки истории местных общин Ярмолинецкого района. — Хмельницький : Подолье, 2004 (на укр. языке).

14. Илья Абрамович. Не забыть …трагедия евреев города Зинькова. — NewYork : Effect publishing, 1991.

15. Еврейская энциклопедия. — Т. 15. — СПб. : Брокгауз — Ефрон, 1908—1913.

16. Снегур А. С. Ярмолинцы. — Ярмолинцы, 2000 (на укр. языке).

Роман Нафтальевич Геллер, Михаил Саневич Фрейдер

Фрамполь в памяти потомков

Верстка *В. Б. Феркель*

Подписано в печать 05.04.10 г.
Гарнитура «Петербург».
Бумага «ВХИ». Печать офсетная.
Формат 60×90/16. Усл.-печ. л 17,5.
Заказ № 43.
Тираж 100 экз.

Издательство «Цицеро»
454080, г. Челябинск, Свердловский пр., 60.

Отпечатано с готового оригинал-макета
в ОАО «ЧПО “Книга”»
454091, г. Челябинск, ул. Постышева, 2.